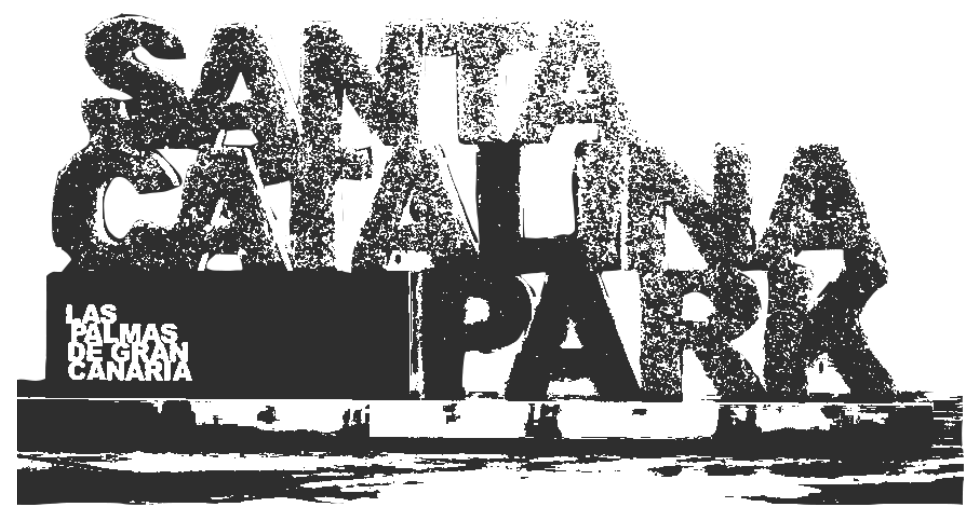




# Parque marítimo de SANTA CATALINA

## The Santa Catalina Maritime Park

**E**l Parque Marítimo de Santa Catalina se nos presenta en la actualidad como un entorno ideal para paseos y la búsqueda de momentos de paz y relajación, especialmente después de su última renovación en el año 2017. Sin embargo, en tiempos pasados, este espacio desempeñaba una función completamente diferente.

Especially since its last renovation in 2017, the **Santa Catalina Maritime Park** offers an ideal environment for walks as we search for moments of peace and relaxation. However, in times past, this space played a completely different role.

El período que abarca desde 1937 hasta 1970 es de gran importancia en la evolución del litoral emergente de **Las Palmas**. En estos años, se gesta una transformación fundamental en la estructura económica de la isla, marcada por un notable auge en el sector de los servicios y el turismo. Además, se observa un incremento significativo en la inmigración procedente de diversos rincones de Europa, lo que añade un matiz **multicultural** a la historia de la región.

The period from 1937 to 1970 is of great importance in the evolution of the emerging coastline of **Las Palmas**. In these years, a fundamental transformation took place in the economic structure of the island, marked by a notable boom in the services and tourism sectors. In addition, there was a significant increase in immigration from various parts of Europe, which adds a **multicultural** nuance to the history of the region.



“A partir de 1970, asistimos a un cambio en la forma de entender la integración del **puerto** y la **ciudad**, donde aparecen nuevos usos que se integran de manera más armoniosa con el entorno urbano”

“Since 1970, we have witnessed a change in understanding of how the the **port** and the **city** integrate. New uses have appeared that blend more harmoniously with the urban environment”



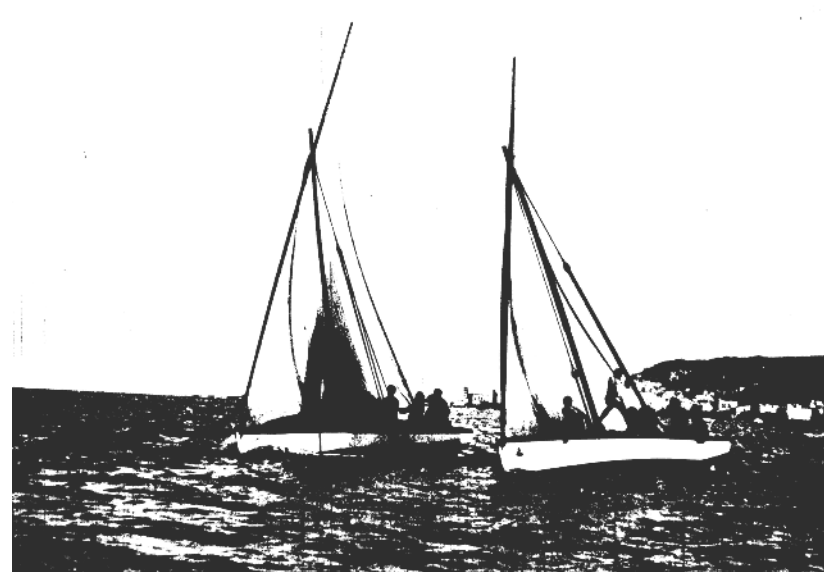
A partir de 1970, asistimos a un cambio en la forma de entender la integración del **puerto** y la **ciudad**, donde aparecen nuevos usos que se integran de manera más armoniosa con el entorno urbano. Durante este período, se adaptó el **muelle de Santa Catalina** para dar cabida al tráfico de cruceros, y adyacente un centro comercial. Como parte de esta estrategia para transformar la zona de interfaz entre el puerto y la ciudad, al norte del muelle Santa Catalina, contiguo al centro comercial, se construyó **“Poema del Mar”**, un impresionante acuario. Además, se tienen planes para crear un paseo y una pasarela que conectarán el puerto con la **playa de Las Canteras**, al otro lado del istmo.

Since 1970, we have witnessed a change in understanding of how the the **port** and the **city** integrate. New uses have appeared that blend more harmoniously with the urban environment. During this period, **the Santa Catalina pier** was adapted to accommodate cruise ship traffic, and a shopping center was installed. As part of this strategy to transform the interface between the port and the city, **“Poema del Mar”**, an impressive aquarium, was built north of the Santa Catalina pier, adjacent to the shopping center. In addition, there are plans to create a promenade and walkway that will connect the port with **Las Canteras beach**, on the other side of the isthmus

#### Referencias:

· Ramón Ojeda, A.A. y González Morales, A. (2019). Las Palmas de Gran Canaria. La ciudad, su litoral y su puerto. Investigaciones Geográficas, (71), 119-134. <https://doi.org/10.14198/INGEO2019.71.06>





# Muelle de VELA LATINA CANARIA

Historia de la vela ligera y vela latina canaria

## Canarian latin sailing pier

History of dinghy sailing and canarian lateen sailing

La isla de Gran Canaria ha sido un enclave náutico de gran relevancia en el **Océano Atlántico**. A lo largo de su rica historia, ha mantenido una sólida **tradición pesquera y comercial** que influyó significativamente en el desarrollo del **deporte de la vela**.

The island of Gran Canaria has been a key nautical enclave in the **Atlantic Ocean**. Throughout its rich history, it has maintained a solid **fishing** and **commercial tradition** that significantly influenced the development of the **sport of sailing**.

En los primeros años del **siglo XX**, con el crecimiento del área portuaria de la ciudad, los pescadores locales empleaban **embarcaciones de vela** de pequeño tamaño para faenar en las aguas circundantes y también para transportar pasajeros y mercancías en la bahía de la capital. Tras completar sus tareas, estos mismos barcos se enfrentaban en **competiciones** para demostrar su destreza, marcando así los primeros pasos de la vela como un deporte en la isla.

In the early years of the **20<sup>th</sup> century**, with the growth of the city's port area, local fishermen used small **sailing boats** to fish in the surrounding waters and also to transport passengers and goods in the capital's bay. After completing their tasks, these same boats faced each other in **competitions** to demonstrate their skill, marking the first steps of sailing as a sport on the island.



Las tradicionales **“pegas”**, competiciones en las que los **“cambulloneros”** (personas dedicadas a pequeñas transacciones comerciales marítimas) llamadas por los canarios “cambullón” (del inglés *come buy on*), desempeñaban un papel fundamental y eran comunes en esta época. Los cambulloneros competían para determinar quién era capaz de completar el mayor número de viajes con éxito.

The traditional **“pegas”** played a fundamental role and were common at this time. In these competitions, **“Cambulloneros”** competed to determine who was able to complete the greatest number of trips successfully. “Cambulloneros” (people dedicated to small maritime commercial transactions), were called “*cambullón*” by the Canarians (from the English “come buy on”).

En este contexto, se desarrolló la **vela latina**, un tipo de barco con una **vela triangular** y un **casco de madera**. Este barquillo tradicional representa una proeza de la arquitectura naval y ha sido declarado **Bien de Interés Cultural**, como manifestación de la cultura popular, con categoría de ámbito local.

In this context, **the lateen** was developed, a type of boat with a **triangular sail** and a **wooden hull**. This traditional boat represents a feat of naval architecture and has been declared an **Asset of Cultural Interest**, as a demonstration of local popular culture.



dedicated to promoting this discipline to residents and visitors. At this time, the facilities of **Club Náutico** and its slipway were built in their current location.

Los **vientos alisios** en Gran Canaria, constantes y predominantes, soplan desde el noreste brindan a los navegantes una base sólida para planificar sus actividades de vela, facilitando el entrenamiento y la realización de competencias de forma segura y predecible.

The **prevailing trade winds** in Gran Canaria blow from the northeast, giving sailors a solid base for planning their sailing activities, making it easier to train and compete in a safe and predictable manner.

Con el tiempo, la **vela latina** evolucionó y se modernizó, y las competiciones de vela se consolidaron como un deporte popular en Gran Canaria. En la década de 1950, la vela ligera emergió como un deporte en auge en la isla, lo que llevó a la fundación de clubes náuticos dedicados a promover esta disciplina entre los residentes y visitantes. En este momento se construyeron las instalaciones del **Club Náutico** en su ubicación actual con un varadero.

Over time, **lateen sailing** evolved and modernized, and sailing competitions became a popular sport in Gran Canaria. In the 1950s, dinghy sailing emerged as a booming sport on the island, leading to the founding of sailing clubs

“Los pescadores locales empleaban **embarcaciones de vela** de pequeño tamaño para faenar en las aguas circundantes y también para transportar pasajeros y mercancías en la bahía de la capital”

“Local fishermen used small **sailing boats** to fish in the surrounding waters and also to transport passengers and goods in the capital's bay”



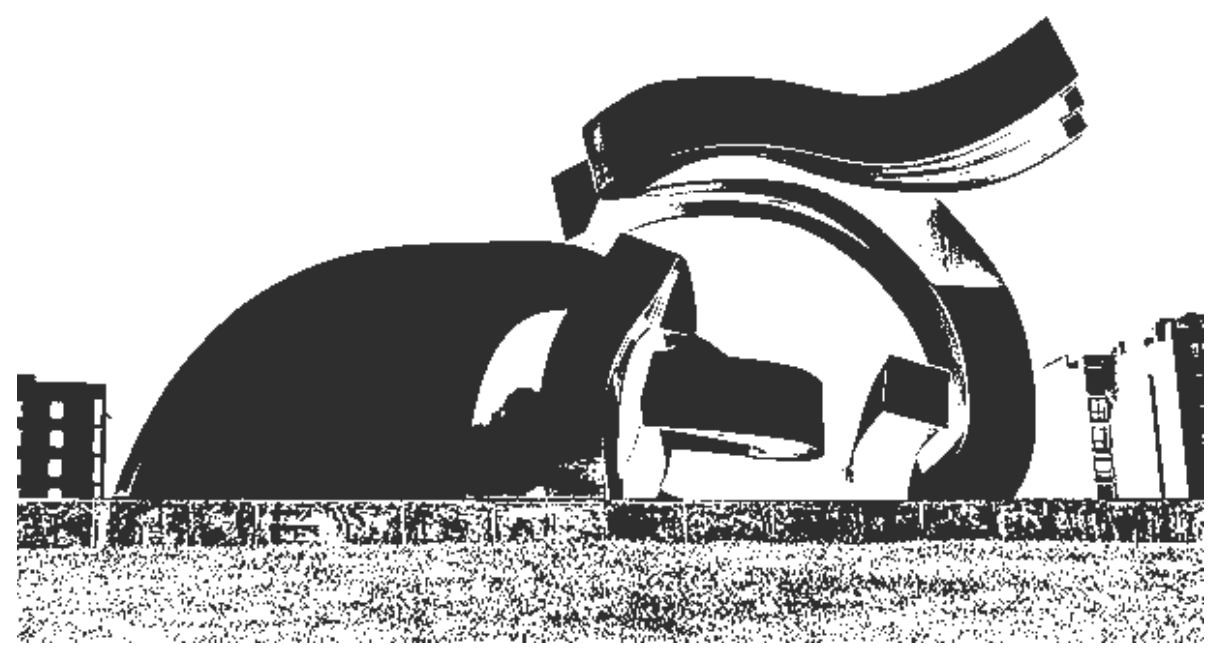
### Referencias:

- <https://pamar.laspalmasgc.es/turismo-nautico/deportes/vela-latina?locale=es>
- <https://cultura.tradicionalgc.org/vela-latina/>
- [https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/3576/1/0237190\\_02001\\_0015.pdf](https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/3576/1/0237190_02001_0015.pdf)

### Fotos:

- [https://www.federacionvelalatinadebotes.com/cms/uploads/DSC\\_1669w-760-s13ddq.jpg](https://www.federacionvelalatinadebotes.com/cms/uploads/DSC_1669w-760-s13ddq.jpg)
- <https://www.fotosantiguascanarias.org/baistore/opac/ficha.php?informativo=00100518MO&suposi=16&codopac=OPFEI&idpag=791869298#viajeinicial>
- <https://www.facebook.com/FotosAntiguasDeVelaLatinaCanaria/photos>
- <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=79236062626322&set=pb.100063571750583-2207520000&type=3>
- <https://www.facebook.com/photo?fbid=743784993802416&set=pcb.743785267135722>
- <https://www.fotosantiguascanarias.org/baistore/opac/ficha.php?informativo=00016470MO&suposi=6&codopac=OPFEI&idpag=1878874128#viajeinicial>
- <https://www.fotosantiguascanarias.org/baistore/opac/ficha.php?informativo=00016469MO&suposi=6&codopac=OPFEI&idpag=2057136614#viajeinicial>





# LADY HARIMAGUADA

Historia playa de Las Tenerías y fondos marinos próximos.



## Lady Harimaguada

History of Las Tenerías beach and nearby seabed

En el litoral de la capital se hallan nombres olvidados por el tiempo: **El Refugio, Lugo, El Charcón, La Cardosa y Las Tenerías**, evocando una época ya desvanecida. Entre estos, Las Tenerías, una playa que se extendía majestuosamente a lo largo de 1,3 kilómetros y descansaba donde hoy se encuentra la Avenida.

Along the coast of the capital, there are names forgotten by time: **El Refugio, Lugo, El Charcón, La Cardosa and Las Tenerías**, evoking an era that has already vanished. Among these is Las Tenerías –a beach where the Avenida is today that extended majestically for 1.3 kilometers.

Las aguas que rodeaban la antigua playa de **Las Tenerías**, tanto sedimentarias como rocosas, albergaban ricos fondos marinos. En los fondos más superficiales, las algas fotófilas y esciáfilas prosperaban, mientras que los **“sebadales”**, praderas de ‘seba’, desempeñaban un papel fundamental en los ecosistemas marinos.

The waters that surrounded the old playa de **Las Tenerías** housed rich seabeds, both sedimentary and rocky. In the shallower depths, photophilous and sciaphilous algae thrived, while the **“sebadales”** (‘seba’ meadows) played a fundamental role in marine ecosystems.

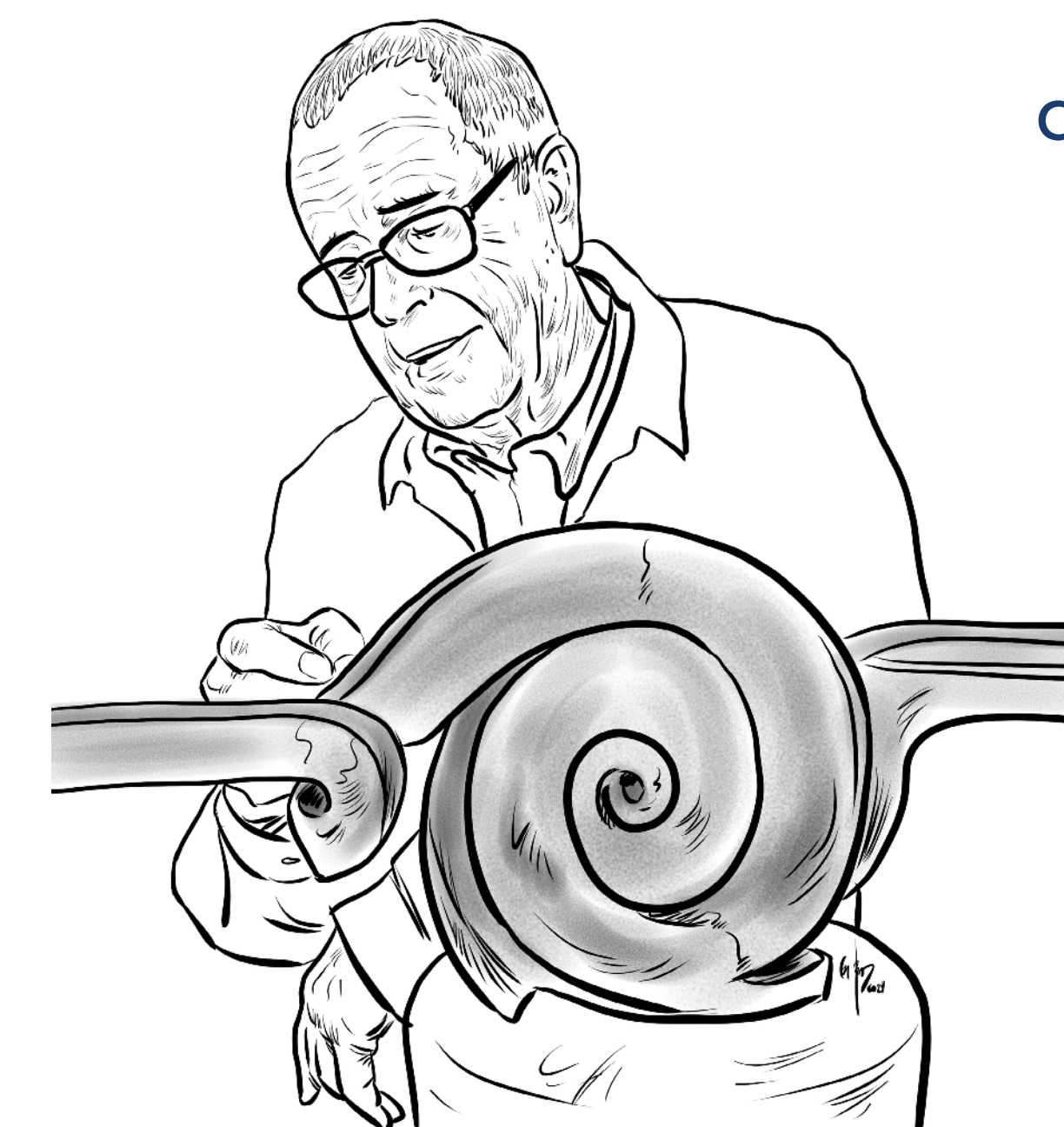


El nombre **“Las Tenerías”** se origina en la antigua práctica de **curtir pieles** que tenía lugar en la zona. Estas instalaciones solían ubicarse en las afueras de las poblaciones debido al penetrante olor que desprendía el adobo de las pieles.

The name **“Las Tenerías”** originates from the ancient practice of **tanning skins** that took place in the area. These facilities were usually located on the outskirts of towns due to the pungent smell given off by the tanning agent on the skins.

Estudios recientes resaltan que en esta área se llevaba a cabo la pesca mediante la técnica del **chinchorro**, y se encontraban campos de sebas, indicando una economía diversificada y sostenible.

Recent studies highlight that fishing was carried out in this area using the **“chinchorro”** technique, and there were fields of sebas, indicating a diversified and sustainable economy.



Martín Chirino. Ilustración: Bruno Lanzarote.

**“La Lady Harimaguada es una de las emblemáticas esculturas vinculadas a la obra del destacado autor grancanario, Martín Chirino”**

**“The Harimaguada Lady is one of the emblematic sculptures linked to the work of the prominent Gran Canaria sculptor, Martín Chirino”**

En Las Tenerías, San Cristóbal y La Cardosa, se hallaba el **Valle de San José**, donde florecía la agricultura local. Cultivos como plátanos, tomates, papas y maíz eran comunes en este valle, apoyando a los agricultores locales.

Las Tenerías, San Cristóbal and La Cardosa, were located in the **San José Valley**, where local agriculture flourished. Crops such as bananas, tomatoes, potatoes and corn were common in this valley, supporting local farmers.

La **Lady Harimaguada** es una de las emblemáticas esculturas vinculadas a la obra del destacado escultor grancanario, **Martín Chirino**. En el año 1996, esta obra se erigió majestuosamente en el paseo marítimo de la ciudad. Su nombre, “Harimaguada” o “maguada”, proviene del término utilizado por los antiguos **aborígenes** de la isla de Gran Canaria para referirse a un grupo de mujeres que desempeñaban un papel fundamental en una institución socio-religiosa.

The **Harimaguada Lady** is one of the emblematic sculptures linked to the work of the prominent Gran Canaria sculptor, **Martín Chirino**. In 1996, this majestic work was erected on the city’s seafront. Its name, “Harimaguada” or “maguada”, comes from the term used by the **natives** of the island of Gran Canaria to refer to a group of women who played a fundamental role in a socio-religious institution.

#### Referencias:

- <https://www.laprovincia.es/las-palmas/2019/12/08/palmas-gran-canaria-pierde-once-9196091.html>
- Pérez-Hernández Eva, et al. 2020, Beach surface lost historically: The case of the eastern coast of Las Palmas de Gran Canaria (Canary Islands, Spain) <https://accedaeris.ulpgc.es/bitstream/10553/59998/1/Perez-Hernandez%20et%20al%20al%202020.pdf>

#### Fotos:

- <https://toponimograncanaria.blogspot.com/2012/09/tenerias-las-las-palmas-de-gc.html>
- <https://www.pexels.com/es-es/foto/industria-tradicional-produccion-liquido-17409449/>





# Barrio marinero de SAN CRISTÓBAL

Torreón de San Pedro Mártir,  
pesca tradicional y El Chacalote

## Sailor neighborhood of San Cristóbal

Torreón of San Pedro Mártir, traditional fishing and El Chacalote.

Los primeros habitantes del barrio **San Cristóbal** se remontan a los albores del siglo XVI, cuando los guardianes del castillo y sus familias fueron los pioneros en establecerse en esta región costera.

The first inhabitants of the neighborhood of **San Cristóbal** date back to the 16th century, when the guardians of the castle and their families were the pioneers settling in this coastal region.

En el barrio las casas comenzaron a surgir en el **siglo XVII**, hasta que en el siglo XIX, se conformó un tejido urbano que le otorgó la categoría de núcleo habitado, con calles que llevaron nombres evocadores. La calle Eslora desemboca en la calle Popa, y tras cruzar las calles Babor y Estribor, se llega a la Timonel, desde donde se puede descender hasta la Marina y, finalmente, acceder al **Torreón de San Pedro Mártir**, conocido también como el **Castillo de San Cristóbal**. Este castillo, construido por orden del **Rey Felipe II de España** en 1578 bajo la supervisión del militar **Diego Melgarejo**, fue testigo de los ataques piráticos de figuras como **Van der Does** o **Francis Drake**.

Houses were first built in San Cristóbal in the **17<sup>th</sup> century** and in the 19<sup>th</sup> century, it became a village with streets that bore evocative maritime names. Calle Eslora (Ship length) leads to Calle Popa (Stern), and after crossing Calle Babor and Estribor (Port and Starboard), you reach Timonel (Helmsman), from where you can descend to the Marina and, finally, access the **Torreón de San Pedro Mártir**, also known as the **Castle of San Cristóbal**. This castle, built by order of **King Philip II of Spain** in 1578 under the supervision of the military leader **Diego Melgarejo**, witnessed pirate attacks by privateers such as **Van der Does** and **Francis Drake**.



“El barrio de San Cristóbal fue  
testigo de los ataques de piratas  
como Van der Does o Francis Drake”

“The neighborhood of San Cristóbal  
witnessed pirate attacks by  
privateers such as Van der Does or  
Francis Drake”



Sir Francis Drake.

San Cristóbal, el barrio marinero, es un referente en la **pesca artesanal** de Canarias. La cooperativa Pecatoval, fundada en 1968, es la cofradía de pescadores más antigua del archipiélago. En tiempos pasados, la pesca se realizaba utilizando una técnica llamada “**El Chinchorro**”, que implicaba que cada mañana, una docena de barquillos partían al mar para colocar las redes y, posteriormente, las recuperaban desde la costa tras horas de arduo trabajo.

The fishing neighborhood of San Cristóbal is a reference of **artisanal fishing** in the Canary Islands. The Pecatoval cooperative, founded in 1968, is the oldest fishing association in the archipelago. In times past, fishing was carried out using a technique called “**El Chinchorro**”, which meant that every morning, a dozen boats went out to set the nets and retrieved them from the coast after hours of hard work. This often became a spectacle that stopped traffic in the area.

El 29 de abril de 1965, varó en San Cristóbal un colosal **cachalote** de unas 25 a 30 toneladas. La prensa de la época informó sobre este “singular” evento que atrajo a una multitud de curiosos al barrio marinero. Aunque se constató que el cachalote estaba muerto, la novedad se convirtió en un insoportable hedor, lo que requirió la intervención del remolcador Tamarán para devolverlo al mar. Este episodio peculiar dio lugar a una transmisión lingüística que transformó “cachalote” en “**chacalote**”, un giro que se convirtió en el gentilicio orgulloso de sus habitantes.

On April 29, 1965, a colossal **sperm whale** weighing about 25 to 30 tons washed up in San Cristóbal. The press reported this “unique” event that attracted a crowd of curious people to the seaside neighborhood. Although the sperm whale was found dead, the novelty became an unbearable stench, and required the intervention of the tugboat Tamarán to return it to the sea. This peculiar episode gave rise to a linguistic transmission that transformed “cachalote” (sperm whale) into “**chacalote**”, a twist that became a proud way to refer to its inhabitants.



Cachalote, ilustración de Bruno Lanzarote.

#### Referencias:

· Ramón Ojeda, A.A. y González Morales, A. (2019). Las Palmas de Gran Canaria. La ciudad, su litoral y su puerto. Investigaciones Geográficas, (71), 119-134. <https://doi.org/10.14198/INGEO2019.71.06>





# Playa de LA LAJA - TORRE DEL VIENTO

Evolución histórica de la playa y fondos marinos del entorno

## La Laja Beach - Torre del Viento

Historical evolution of the beach and surrounding seabed

Esta playa, cubierta de fina arena gris, toma su nombre de la **cantera** situada en su margen occidental, de la que se extrajo una abundante cantidad de material para la construcción de numerosas obras en la ciudad. Un imponente talud de **rocas basálticas**, con una altura mínima de veinte metros, domina su entorno.

This beach, covered with fine gray sand, takes its name from the **quarry** located on its western edge. Abundant material was extracted from the quarry for the construction of numerous works in the city. An imposing slope of **basaltic rocks** with a minimum height of twenty meters, dominates its surroundings.

En 1531, las **Ordenanzas del Concejo de Las Palmas** reflejaban la preocupación de la comunidad por la extracción de piedra en este lugar. La actividad de los “**pedreros, cantería y cal**” amenazaba con obstruir la vía de comunicación de la ciudad con Telde, un hecho que inquietaba a las autoridades locales.

In 1531, the **Ordinances of the Council of Las Palmas** reflected the community's concern about stone extraction in this place. The activity of the “**stone, quarry and lime**” threatened to obstruct the communication route between the city and Telde, a fact that worried the local authorities.



“El destino del antiguo túnel que conectaba con La Laja se selló con dramáticos **derrumbes** durante las obras de desdoblamiento de la futura autovía”

“The fate of the old tunnel that connected La Laja was sealed by a dramatic **collapse** during work on the future highway.”

El destino del antiguo túnel que conectaba con La Laja se selló con dramáticos **derrumbes** ocurridos en octubre de 1972, durante las obras de desdoblamiento de la futura autovía. La prensa de la época documentó el triste suceso. Posteriormente, las grúas concluyeron la demolición de lo que quedaba de esta infraestructura decimonónica.

The fate of the old tunnel that connected La Laja was sealed by a dramatic **collapse** that occurred in October 1972 during work on the future highway. The press of the time documented the sad event. Subsequently, the cranes completed the demolition of what remained of this nineteenth-century infrastructure.

A lo largo de la historia, La Laja ha sido la playa preferida de los vecinos del **Cono Sur** de la ciudad. Con la construcción de nuevos accesos y la creación de tres piscinas naturales, esta playa ha adquirido nuevos encantos que atraen tanto a residentes como a visitantes.

Throughout history, La Laja has been the favorite beach of the residents of the **Southern Cone** of the city. With the construction of new access routes and the creation of three natural pools, this beach has acquired new charms that attract both residents and visitors.



Estatua de Néstor Álamo en Vegueta.  
Foto: hh oldman / Wikimedia Commons.

De todos los vestigios del pasado, la única construcción que perdura es la llamada **Torre del Viento**, erigida por el compositor canario **Néstor Álamo**, quien eligió este lugar como su último hogar. Esta torre representa un valioso legado artístico que enriquece el patrimonio de La Laja.

Of all the vestiges of the past, the only construction that remains is the **Torre del Viento**, erected by the Canary Islands composer **Néstor Álamo**, who chose this place as his last home. This tower represents a valuable artistic legacy that enriches the heritage of La Laja.

La **Playa de La Laja**, con sus 1.200 metros de extensión de arena negra, se enorgullece de sus fondos marinos de naturaleza similar. Al norte de la playa, en el **Bajo de La Laja**, donde se hallan las **piscinas “naturales”**, los fondos se tornan rocosos y acogen algas fotófilas, esciáfilas y una variada fauna marina invertebrada característica de Canarias, que incluye lapas, burgados, estrellas de mar, erizos y mucho más.

La **Laja Beach**, with its 1,200 meters of black sand, proud displays a seabed of a similar nature. To the north of the beach, in **Bajo de La Laja**, where the “**natural**” **pools** are located, the bottoms become rocky and host photophilous and sciaphilous algae. Varied invertebrate marine fauna characteristic of the Canary Islands can also be found, including limpets, snails, starfish, urchins and much more.



#### Referencias:

- <https://toponimograncanaria.blogspot.com/2012/06/laja-playa-de-la-las-palmas-de-gran.html>
- <https://www.laprovincia.es/las-palmas/2017/08/28/vidas-recuerdo-laja-9639925.html>
- <https://fichacarta.fedac.org/fichas/3148>

#### Fotos:

- <https://www.flickr.com/photos/buhophotos/12004266004>
- <https://localguidegrancanaria.com/playa-de-la-laja/>

#### Ilustración:

- <http://www.senderosdealicante.com/bajodelmar/imagenes/perfil2.jpg>



# Playa de LA LAJA - EXORDIO

Acantilados y campo de regatas

## La Laja Beach - Exordio

Cliffs and regatta fields

Con sus extensos 1.200 metros, la **Playa de La Laja** emerge como un rincón notable, marcado por su arena negra y cautivadores fondos marinos. Al sur de la playa, se erige la escultura **“Exordio, el Tritón”** de **Manolo González**, que desde 2011 saluda de manera distintiva a la capital grancanaria y rinde homenaje a la profunda conexión de Las Palmas de Gran Canaria con el mar y su historia marítima.

Spanning an extensive 1,200 meters, **La Laja Beach** emerges as a notable site, marked by its black sand and captivating seabed. **“Exordio, the Tritón”** by **Manolo González** stands to the south of the beach. Since 2011, this distinctive sculpture has greeted those arriving in the capital and pays tribute to the deep connection of Las Palmas de Gran Canaria with the sea and its maritime history.

El acantilado que se eleva a la altura de **La Laja** no solo ofrece vistas impresionantes, sino que también cuenta una historia geológica única. Formado durante las etapas geológicas del mioceno y el plioceno, aproximadamente hace **14 millones de años**, este conjunto de sedimentos volcánicos se une a otros acantilados de la isla en un relato fascinante de la evolución geológica de Gran Canaria.

The cliff that rises above **La Laja** not only offers impressive views, but also tells a unique geological story. Formed approximately **14 million years** ago during the Miocene and Pliocene epochs, this set of volcanic sediments joins other cliffs on the island in telling the fascinating story of Gran Canaria's geological evolution.



Estos acantilados, distribuidos por toda la isla, albergan valiosos registros **geológicos** y **paleontológicos**. La Playa de La Laja, con su acantilado, se integra en este contexto geológico más amplio, ofreciendo una ventana a la **historia natural** de la isla. Un verdadero testimonio de las fuerzas que dieron forma a Gran Canaria y un recordatorio de la constante transformación que define la singular belleza de este rincón del Atlántico.

These cliffs, distributed throughout the island, house valuable **geological** and **paleontological** records. The cliff at La Laja Beach is integrated into this broader geological context, offering a window into the **natural history** of the island. A true testament to the forces that shaped Gran Canaria and a reminder of the constant transformation that defines the singular beauty of this corner of the Atlantic.

La **Playa de La Laja** no solo es un tesoro natural e histórico, sino también un **escenario deportivo** clave para la ciudad. Forma parte de los **campos de regatas de la bahía de Las Palmas** y en esta zona han sido testigos de innumerables eventos náuticos a lo largo de los años, contribuyendo al vibrante legado deportivo de Las Palmas de Gran Canaria.

**La Laja Beach** is not only a natural and historical treasure, but is also a **key sports venue** for the city. It is part of the **regatta fields of the Bay of Las Palmas**. This area has witnessed countless nautical events over the years, contributing to the vibrant sporting legacy of Las Palmas de Gran Canaria.

“La escultura **“Exordio, el Tritón”** de **Manolo González**, saluda de manera distintiva a la capital grancanaria y rinde homenaje a la profunda conexión de Las Palmas de Gran Canaria con el mar y su historia marítima”

“The sculpture **“Exordio, the Tritón”** by **Manolo González** stands to the south of the beach, has greeted those arriving in the capital and pays tribute to the deep connection of Las Palmas de Gran Canaria with the sea and its maritime history”



El escultor Manolo González. Ilustración de Bruno Lanzarote.

Desde competiciones locales hasta eventos de nivel internacional, como la Regata ARC, estos campos de regatas han sido escenario de emocionantes competiciones de vela, windsurf y otras disciplinas marinas, consolidando su posición como un punto emblemático para visualizar estos eventos en la ciudad.

From local competitions to international level events, such as the ARC Regatta, these regatta fields have hosted exciting sailing, windsurfing and other marine sports competitions, consolidating this place as an emblematic point to view these events in the city.

#### Referencias:

- <https://toponimograncanaria.blogspot.com/2012/06/laja-playa-de-la-las-palmas-de-gran.html>
- <https://www.laprovincia.es/las-palmas/2017/08/28/vidas-recuerdo-laja-9639925.html>
- <https://fichacarta.fedac.org/fichas/3148>

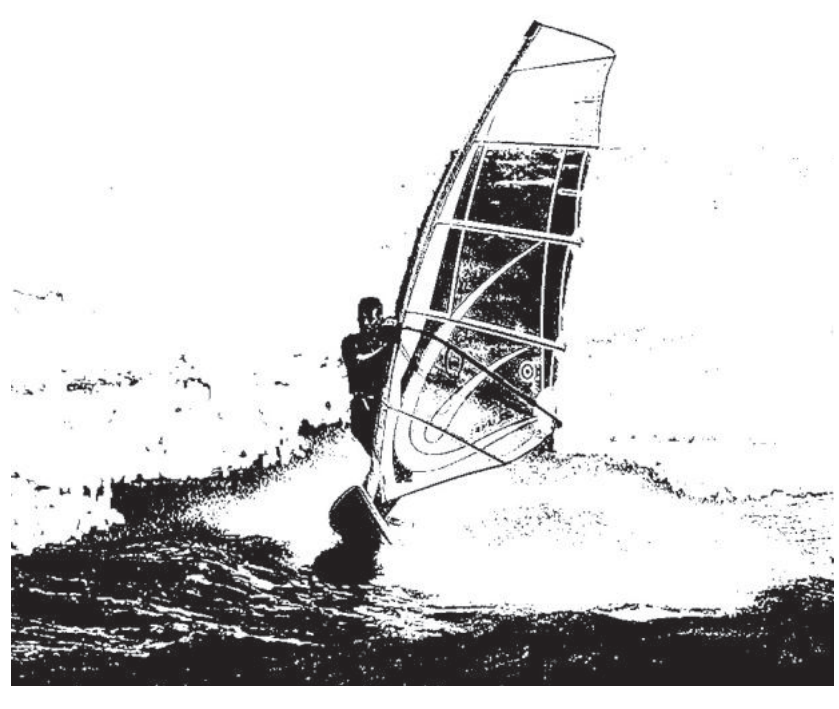
#### Fotos:

- <https://www.flickr.com/photos/buhophotos/12004266004>
- <https://localguidegrancanaria.com/playa-de-la-laja/>

#### Ilustración:

- <http://www.senderosdealicante.com/bajaelmar/imagenes/perfil2.jpg>





# Playa de BOCA-BARRANCO

Paisaje protegido: *Lotus Kunkelii*, restos subfósiles marinos de una antigua playa, etc.

## Boca-Barranco Beach

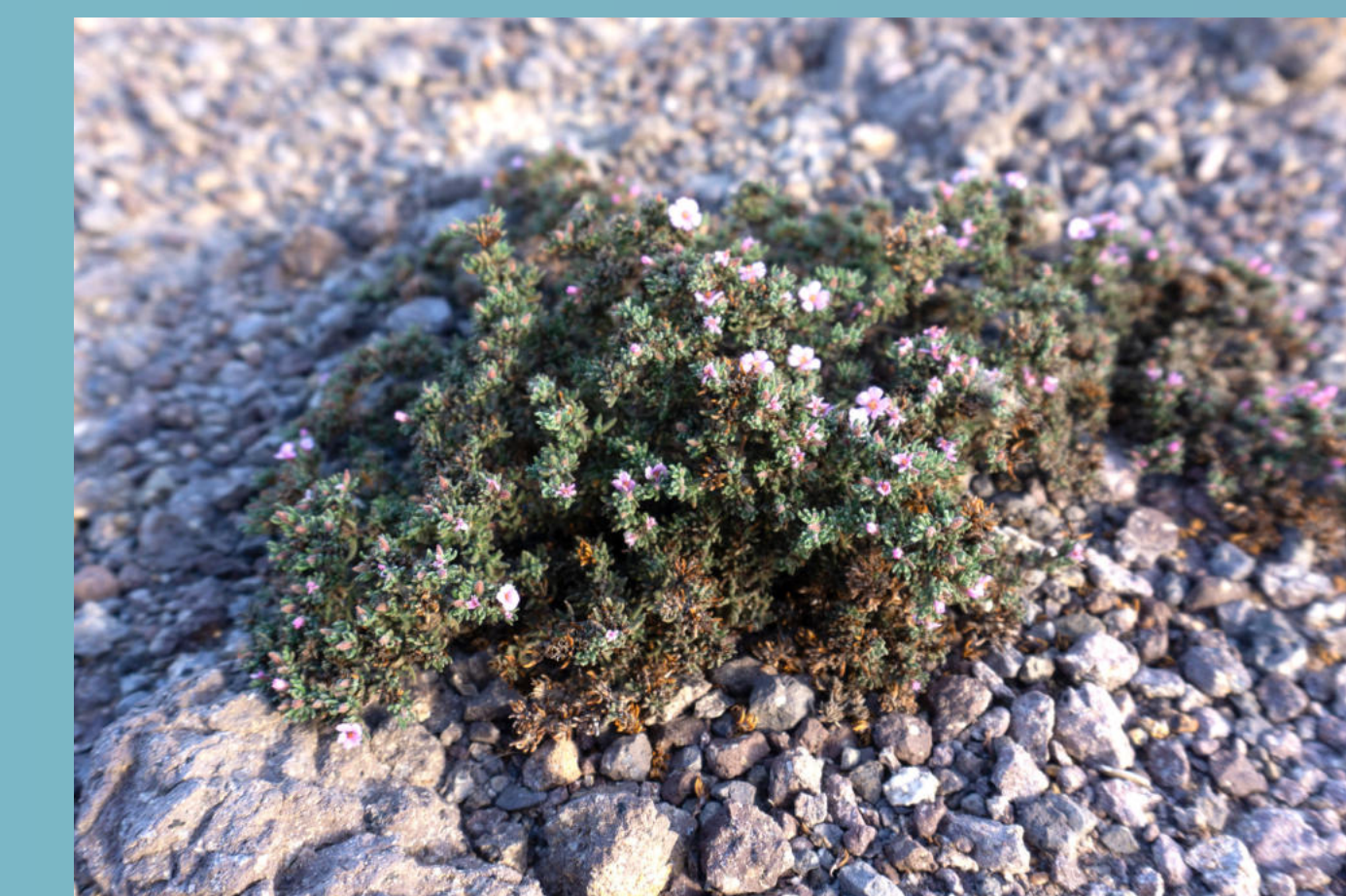
Protected landscape: *Lotus Kunkelii*, fossil remains from an ancient beach, etc.

Con casi un kilómetro de longitud y un ancho promedio de 60 metros, la playa de **Boca-Barranco** se caracteriza por su fina arena negra y su brisa constante. Esta playa es parte del **Sitio de Interés Científico de Jinámar** y es el único lugar en el mundo donde crece una especie botánica única, conocida como *Lotus kunkelii* o, más comúnmente, **yerbamuda**.

At almost one kilometer long and 60 meters wide, **Bocabarranco** beach is characterized by its fine black sand and its constant breeze. This beach is part of the **Jinámar Site of Scientific Interest** and is the only place in the world where a unique botanical species grows: *Lotus kunkelii* (more commonly known as **yerbamuda**).

La **yerbamuda** es una planta herbácea, de porte rastrero, leñosa en la base, que crece en arenales costeros y catalogada como **“en peligro de extinción”**, tanto en el **Catálogo Nacional de Especies Amenazadas** como en el **Catálogo de Especies Amenazadas de Canarias**. La única población natural de la especie se encuentra situada dentro de los límites del **Sitio de Interés Científico de Jinámar**, donde la pérdida del hábitat natural como consecuencia de actividades antrópicas desarrolladas en la zona en los últimos años, representan la principal fuente de amenaza.

**Yerbamuda** is a herbaceous vine with a woody base that grows along coastal sandbanks. It is listed as **“in danger of extinction”** both in the **National Catalog of Endangered Species** and in the **Catalog of Threatened Species of the Canary Islands**. The only natural population of the species is located within the limits of the **Jinámar Site of Scientific Interest**, where the loss of natural habitat as a result of recent human activities represents the main threat.



La playa de **Boca-Barranco** es además un punto singular con ricos testimonios paleontológicos. Estos depósitos fósiles, tanto marinos como terrestres, nos proporcionan valiosa información sobre la evolución de las condiciones climáticas y ecológicas en las **Islas Canarias** y en el **Atlántico Norte**. En esta área, se han encontrado evidencias neógenas y pleistocenas, que en el pasado fueron utilizadas por los antiguos habitantes de Canarias.

**Boca-Barranco** beach is also a unique point with a rich paleontological history. These fossil deposits, both marine and terrestrial, provide us with valuable information about the evolution of climatic and ecological conditions in the **Canary Islands** and in the **North Atlantic**. Neogene and Pleistocene evidence has been found in the area, indicating its use by ancient inhabitants of the Canary Islands.



“La playa de Boca-Barranco se caracteriza por su fina arena negra y su brisa constante”

“Bocabarranco beach is characterized by its fine black sand and its constant breeze”

El periodo geológico conocido como el Neógeno se manifiesta a lo largo de las costas de las Islas Canarias Orientales, que incluyen **Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote**, a altitudes que oscilan entre los 8 y 110 metros sobre el nivel del mar. Esta era geológica nos brinda una ventana a un pasado remoto a través de una formación rocosa conocida como **conglomerado marino**.

The Neogene geological period manifests along the coasts of the Eastern Canary Islands, which include **Gran Canaria, Fuerteventura and Lanzarote**, at altitudes ranging between 8 and 110 meters above sea level. This geological era gives us a window to the distant past through a rock formation known as a **marine conglomerate**.

El Neógeno marino es como un **museo natural** al aire libre que nos permite adentrarnos en la historia de las Islas Canarias y comprender la evolución de sus condiciones climáticas y ecológicas a lo largo de los milenios.

The marine Neogene is like an open-air **natural museum** that allows us to delve into the history of the Canary Islands and understand the evolution of their climatic and ecological conditions over the millennia.



### Referencias:

- https://www.laprovincia.es/dominical/2021/10/10/canarias-mar-residuos-58206805.html
- Gran Canaria, Las huellas del tiempo: https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/75223/2/Gran%20Canaria%20Las%20huellas%20del%20tiempo%202020.pdf
- Sitio de Interés Científico de Jinámar: http://descargas.grancanaria.com/jardincanario/ESPACIOS%20NATURALES%20PROTEGIDOS%20DE%20GRAN%20CANARIA/C-29%20SIC%20DE%20JINAMAR.pdf
- https://lainakal.com/yerbamuda-y-la-costa-de-jinamar/

